

INHALT /
TABLE OF CONTENTS

John Edmunds, <i>Note</i>	13
John Edmunds, <i>Vorbemerkung</i>	14
William Carlos Williams, <i>Dear Marcia</i>	15
William Carlos Williams, <i>Liebe Marcia</i>	17
Louise Bogan, <i>Marcia Nardi</i>	19
Louise Bogan, <i>Marcia Nardi</i>	20
House Guest	22
Hausgefährte	
Pastoral Scene	24
Pastorale	
Alone With a Poem	26
Allein mit einem Gedicht	
Concert	32
Konzert	
Winter Landscape	34
Winterlandschaft	
Country Letter	36
Brief vom Lande	
Weighted With Lack	40
Mit Mangel beladen	
And I Knew the Body a Sea	42
Und ich erkannte im Körper eine See	
Ah, But the Unloved Have Had Power	52
Oh, aber Macht hatten die Ungeliebten schon	

I, Only Einzig ich	54
News from Our Town Neueste Zeitung aus unserer Stadt	58
Being Tough's Not Easy Hart sein ist nicht leicht	62
Movie Marquee Zeltkino	64
How the Rich Move Softly Wie geschmeidig kommen die Reichen voran	66
Defense Factory (Overtime Song) Rüstungsfabrik (Überstundenlied)	68
Pas dans mon cœur Pas dans mon cœur	72
Love Song Liebeslied	74
Near Every Bed Where Two Selves Meet Bei jedem Bett, Treffpunkt zweier Selbst	76
In the Asylum Im Irrenhaus	78
Femelle de l'homme Femelle de l'homme	88
I Have Let Myself Be Proved Ich ließ mich auf die Probe stellen	90
Love I Make It Because I Write It Liebe mach ich denn ich schreib sie	92

How About It, Women's Lib? Frauenbewegte, wie steht's damit?	94
As Still I Go to Meet You (for W.A.) So still wie ich geh, dich zu treffen (für W.A.)	96
First Love Erste Liebe	98
Portrait (Certain Women Gain Thereby) Porträt (Gewisse Damen profitieren davon)	100
Portrait (Dear Dorothy) Porträt (Teure Dorothy)	102
As If Als ob	104
What Have I Done? Was hab ich getan?	106
Long Island Railroad Long-Island-Bahn	108
Melody In A Melodie in A-Dur	110
They Told Me Nothing Nichts haben sie mir gesagt	112
Time Zeit	114
And Pumpkins for Arms to Carry Und alle Arme voll Kürbisse	116
In a Frame Always Immer in einem Rahmen	118

Sonnet	122
Sonett	
Which?	124
Was war's?	
Death at Bedford	126
Tod in Bedford	
But Here in One's Self	128
Aber hier in unserem Selbst	
Slum Tavern	130
Elendskaschemme	
Though Sometimes They Think They Do	132
Auch wenn sie manchmal glauben, sie wüssten's	
Slow Are the Steps	134
Langsamen Schritts	
In Marble Cast from the Very First	136
Vom ersten Vers an aus Marmor	
What Rose, Though, or Clover?	140
Welche Rose aber oder Klee?	
Late Love	142
Späte Liebe	
To a Young Friend	144
Einer jungen Freundin	
The Avenue of Women	146
Die Allee der Frauen	
The First Spring Days	148
Frühlingsanfang	

Under the Airing Camphored Woolens Unter den zum Lüften aufgehängten Wollsachen voll Kampfer	150
Heaven Himmel	152
In Horror of Myself Von mir selbst entsetzt	154
Leaving Marblehead Abschied von Marblehead	156
Being Left Without a Poem Gestrandet ohne Gedicht	158
To Robert Lowell An Robert Lowell	160
Letter from Manhattan Brief aus Manhattan	162
Rooming House Pension	164
Whether You're Tom or Caesar Ob du Tom bist oder Cäsar	166
What Less Progressive Age Welches weniger fortschrittliche Zeitalter	168
Dedication for a Book of Poems Widmung für einen Gedichtband	172
This, Not the Rose Dies, nicht die Rose	174
City Summer (Outing to Coney) Sommer in der Stadt (Ausflug nach Coney Island)	176

As Hopeful With Its Name Lost So hoffnungsfroh ohne ihren Namen	178
I Can Believe Ich kann glauben	180
The Good Samaritan (for Dr. Edward Robinson) Der gute Samariter (für Dr. Edward Robinson)	182
Pain Schmerz	184
Senior Day Center Seniorentagesstätte	186
Aging Altern	188
Unwritten Letters Ungeschriebene Briefe	190
As She Sits in Her Quiet Corner Wie sie da sitzt in ihrer stillen Ecke	192
Afterword Nachwort	211 225
Imprint Impressum	239 240